

El Ejército Sur de los Estados Unidos **USARSO**

General de División Alfred A. Valenzuela, Ejército de EE.UU.

El General de División Alfred A. Valenzuela, autor del presente, asumió como Comandante del Ejército Sur de los Estados Unidos en el mes de julio de 2000, habiéndose desempeñado en varias posiciones anteriores que le permitieron agudizar su percepción de los desafíos

particulares de la región y aumentar su entendimiento de las inmensas riquezas culturales, materiales y potenciales que posee la región latinoamericana. En las siguientes páginas, este ilustré oficial comparte su visión regional, basada en su larga trayectoria de servicio a la confraternidad de naciones americanas y en su astuta apreciación de las realidades actualmente vividas en muchos países de nuestro hemisferio.



NOS ENCONTRAMOS en un momento crítico en nuestras relaciones con las naciones vecinas del Hemisferio Occidental. El progreso de la democracia en todas partes del Caribe, Centroamérica y Sudamérica durante los últimos 20 años es nada más que extraordinario. Hemos presenciado el creciente respeto por los derechos humanos de las personas, la reforma judicial, el desarrollo económico, la protección del ambiente, la paz y estabilidad.

Sin embargo, existen amenazas para el progreso en varias naciones. Las dificultades económicas y disensiones internas están empujando a algunas naciones hacia el autoritarismo. Las amenazas del narcotráfico, terrorismo, insurrección, desplazamientos de población, inmigración ilícita, y crimen transnacional echan leña al fuego de la inestabilidad. Hoy en día, es de altísima importancia mantener nuestro inquebrantable apoyo a la formación profesional, la legítima modernización y el sostenimiento de las fuerzas militares y de seguridad de la región.

La Importancia Estratégica

El área de responsabilidad del Ejército Sur de los EE.UU. (USARSO) está compuesta por el Caribe, Centroamérica y Sudamérica. USARSO es un comando mayor del Ejército de EE.UU. en la región y cumple su misión bajo la dependencia del Comandante del Comando Sur de los EE.UU. (CINCSOUTH) y del Jefe de Estado Mayor del Ejército de EE.UU. La manera en que USARSO cumple su misión afecta una región tradicionalmente ignorada y aún de suma importancia para los Estados Unidos.

Los Estados Unidos importan más petróleo de esta región que de cualquier otra parte del mundo; de hecho, más de un solo país, Venezuela, que de toda la Península Arábiga. Esta región representa el más rápido creciente asociado de comercio con los EE.UU. y en menos de diez años, comerciaremos más con esta región que Japón y Europa combinados. Asimismo, nuestros vínculos de cultura, historia y política se expanden exponencialmente. En cinco años, los hispanicos serán la minoría más grande de los EE.UU. y se

transformarán en una visible influencia política en nuestro futuro. Considerando nuestros intereses nacionales y el cambio del panorama cultural de los EE.UU., debemos hacer la transformación desde una “cultura americana” hacia una “cultura de las Américas”.

La región es un éxito de la democracia, todas las naciones menos una poseen un gobierno elegido democráticamente y tienen como prioridad la protección de los derechos humanos e individuales. Las economías de la región, actualmente más entremezcladas con la economía estadounidense que nunca antes, continuarán su expansión.

No obstante, no debemos dar por supuesto el éxito. De hecho, el éxito está amenazado por la fragilidad que rodea a las naciones Andinas. Los insurgentes, mayormente financiados por narcotraficantes, controlan más del 40% de Colombia, la segunda más antigua democracia en el hemisferio. Colombia, una nación que además de petróleo, flores, esmeraldas y café, desafortunadamente exporta 90% de la cocaína y casi una mitad de la heroína consumida en los EE.UU. En Venezuela, el desencanto general con el gobierno ha inducido a reformas radicales en la constitución y en los departamentos legislativos, ejecutivos y judiciales. Ecuador, después de recuperarse de un fallido golpe de estado, avanza penosamente a enderezar su economía. A pesar del éxito que ha tenido el Gobierno peruano contra el cultivo de la coca y en la lucha sangrienta contra los insurgentes, persisten preocupaciones internacionales sobre el proceso democrático en Perú.

En el área de responsabilidad de USARSO, desde la frontera sur de México hasta el extremo sur de Sudamérica, los sondeos de opinión pública indican que mucha gente está convencida que la democracia no ha cumplido con sus promesas. Es dentro de este tenue clima que USARSO puede ser la entidad militar más importante para ayudar a nuestros hermanos latinoamericanos a mantenerse en el curso hacia democracia. También, bajo estas condiciones la Visión del Ejército Sur (*Army Vision South*), como una declaración de principios filosóficos que articulará el papel del Ejército en la región, definirá la misión de compromiso regional cooperativo para los próximos años.

La Visión Estratégica

Ante todo, la Visión del Ejército Sur es realista, asequible y realizable. Está derivada de los objetivos nacionales e intereses estratégicos, esta visión da cuerpo a los conceptos de formar, reaccionar, preparar y ejecutar. Apropiándose de ideales compartidos, la Visión del Ejército Sur está diseñada para crear oportunidades de cooperación con nuestros amigos en la región y fomentar las condiciones que respalden el desarrollo de aquellas instituciones que soportan los valores democráticos y la estabilidad regional. USARSO se prepara para reforzar los éxitos y para atender a las fuerzas de seguridad regionales en forma pru-

dente, fortaleciendo los compromisos multilaterales contra los emergentes y compartidos desafíos. Nuestra misión requiere que respondamos a los desafíos hemisféricos o regionales como el narcotráfico y otros retos transnacionales, los desastres naturales, la inestabilidad y los peligros contra los intereses nacionales vitales de los EE.UU. La Visión del Ejército Sur promueve una participación multinacional, porque bajo tales circunstancias existen esas amenazas. Más aún, nuestra visión incluye una perspectiva multiservicio, o sea conjunta, debido a las complejidades de las amenazas que exigen la consideración de todas las capacidades a disposición del Comandante del Comando Sur (CINCSOUTH).

En el área de responsabilidad de 12 millones de millas cuadradas, cada nación es única en términos de su propia estabilidad, prosperidad e historia étnica. Esta diversidad requiere un enfoque de cada nación. Aún, las similitudes regionales como la geografía, la política, el ambiente económico y amenazas compartidas vinculan los países a las proposiciones regionales y a la cooperación en seguridad. La Visión del Ejército Sur diseña el ambiente de seguridad del futuro de la región, reconociendo los desafíos comunes y establece las metodologías regionales para enfrentar esos desafíos. De esta manera, mientras diseñamos, podemos preparar una respuesta adecuada, ejecutar la misión y posiblemente evitar completamente la necesidad de actuar.

Ubicación Estratégica

Puerto Rico es el nuevo hogar de USARSO después de un exhaustivo análisis de numerosos sitios. La mayor ventaja que ofrece Puerto Rico sobre todos los otros lugares considerados es su ubicación para actuar directamente en su misión de compromiso dentro de esta única y diversificada área de responsabilidad. Una vez dijo el CINCSOUTH que si no se adopta una postura activa en la propia área de operaciones, no se está plenamente comprometido. Así, la isla de Puerto Rico está ubicada geográfica y estratégicamente para servir como una lente reflectora a una región cuya estabilidad histórica, política, económica y militar está inextricablemente vinculada con nuestro futuro inmediato. Puerto Rico representa un lugar crítico dentro del marco de compromiso en el teatro de CINCSOUTH, especialmente a la luz de la salida de los EE.UU. de las bases en Panamá.

Oportunidades Estratégicas

La oportunidad estratégica más crítica es la de fomentar la democracia, estabilidad, paz y prosperidad en esta región, una región con potencial riqueza. La combinación de las naciones del Caribe y las aguas adyacentes de las Américas cambia el enfoque de USARSO como teatro principalmente basado en tierra a un teatro balanceado. De hecho, es un área de responsabilidad marítima dominada por ejércitos y la geografía. Los soldados de USARSO disfrutaban de trabajar conjuntamente

(multiservicio) con fuerzas combinadas (multinacional) en una dimensión continental aérea y marítima. Emparejados con las características económicas y sociales antes mencionadas, la promoción de la democracia en esta región puede ser considerada como imperativo nacional.

Otra oportunidad debe ser capitalizar la exitosa ola de acontecimientos políticos y pro democráticos y sostener estas tendencias positivas. También debemos alimentar las raíces democráticas, ayudar el desarrollo de instituciones, y fortalecer el éxito en nombre del interés nacional. A pesar de la diversidad de las naciones de esta región, hay valores y deseos compartidos por la libertad y prosperidad económica. Mientras el crecimiento de la democracia y la distribución de la riqueza son desiguales e irregular, la Visión del Ejército Sur ayuda a crear las condiciones para cambiar estas tendencias y a su vez, fomentar un futuro seguro y apoyar la cristalización de la “cultura de las Américas.”

Desafíos Estratégicos

Se mantiene frágiles las democracias de la región, enfrentan la adversidad de la distribución de los ingresos, un crecimiento rápido de población, la proliferación de amenazas transnacionales y expectativas altas que presentan dificultades para los gobiernos de satisfacer. Las amenazas incluyen pero no son limitadas al crimen organizado, el terrorismo internacional, preocupaciones del medio ambiente, la inmigración ilegal y los problemas asociados con insurgentes y fuerzas paramilitares. Los desafíos en la región se vuelven más complejos debido al tráfico de drogas y armas, la inestabilidad regional y las disputas fronterizas antiguas por la tierra y las vías marítimas regionales. Estas inestabilidades son resultado de los conflictos fronterizos, los movimientos revolucionarios, la percepción de la proliferación de armas y las influencias desde afuera del hemisferio que complican el progreso regional hacia valores democráticos y prosperidad económica. Estas amenazas tienen mal efecto en el bienestar y el carácter moral de los ciudadanos en todas partes de las Américas.

La Visión del Ejército Sur — Crear

Promoviendo la interdependencia regional entre los países del Hemisferio Occidental se apoya el mismo tiempo la tendencia a la resolución diplomática de disputas, incrementa



Fotos: USARSO

General de División Alfred A. Valenzuela

la aceptación de medidas de fortalecimiento de la confianza y seguridad y finalmente reduce la probabilidad de hostilidades dentro del hemisferio. El sostenimiento de estas tendencias positivas apoya la definición de la cooperación en seguridad regional para el futuro. Estos ejemplos, emergentes en parte como productos del vacío dejado por un antiguo orden que se desvanece, deben ser alimentados y sostenidos. Tal cultivo soporta el proceso de democratización, define las relaciones apropiadas entre civiles y militares, fomenta el control civil de las fuerzas de seguridad y desarrolla el

respeto por los derechos humanos y el imperio de la ley.

El acto de crear, directamente vinculado con el principio de la guerra de la iniciativa y el ímpetu que se obtiene, apoya a las nuevas democracias a mantenerse en el rumbo y reduce la necesidad de reaccionar a las amenazas desestabilizadoras de la región. La realidad del concepto de diseñar-crear es que no cuesta mucho hacerlo y cuesta mucho si no se hace, y por eso, el Plan de Compromiso del Teatro resumido por CINCSOUTH es el punto focal de la Visión del Ejército Sur, y tan vital al futuro de nuestra Nación. El resultado final es que si se crea hoy en día, no se tendrá que reaccionar mañana.

USARSO tiene muchos compromisos en todas partes de la región. Con pocas excepciones, cada unidad del Ejército que entra en la región, sea para adiestramiento u operación de contingencia, recibe las órdenes de comando y control de USARSO. La mayoría de la planificación que posibilita tantas actividades está realizada por un cuerpo de personal que llegó a 11.000 en Panamá, ahora alrededor de 2.500 desde que arribó USARSO a Puerto Rico. El número de actividades de compromiso, que siembran las semillas para un futuro democrático, se mantiene en crecimiento.

Ejercicios de Alistamiento Médico (*medrete*): USARSO proporciona el planeamiento, comando y control para aproximadamente 20 misiones *medrete* cada año. Las unidades médicas despliegan, realizan adiestramiento de sanidad básico y repliegan en lo que resulta una oportunidad de adiestramiento de primera calidad. La mayoría de las áreas de adiestramiento están en lugares remotos, muy distante de la índole de servicio médico que proporcionan estas unidades médicas del Ejército de los EE.UU. En el espacio de dos semanas, un solo *medrete* recibirá a unos 7.000 pacientes para asistencia médica y 2.000 para el tratamiento

dental básico. Por medio de las obras realizadas por destacamentos de servicios veterinarios, los soldados de *medrete* trabajan para mejorar las prácticas locales de higiene y proporcionan tratamiento a millares de mascotas y animales de campo. Pacientes recibieron sus primeros reconocimientos oculares en un *medrete* durante un despliegue en Paraguay en noviembre de 2000. Más de 1.000 anteojos fueron proporcionados en esa oportunidad.

La reacción de los pacientes, que muchas veces no tienen otra fuente de servicio de sanidad básico, se puede describir como milagro. La gente que recibe este cuidado, muchos de los cuales nunca han tenido la oportunidad de experimentar el beneficio de la medicina moderna y la prevención básica, manifiesta mejoramientos apreciables en algunas enfermedades en un solo día y perciben los resultados como un acto de ángeles. La impresión positiva dejada por estos ejercicios es inestimable para el país anfitrión y esta actividad recompensa a nuestros soldados desplegados.

Ejercicios: Las fuerzas de USARSO mantienen un programa de muchos ejercicios de Mantenimiento de la Paz y Asistencia Humanitaria. Además de ejercer el comando y control de todas las fuerzas del Ejército de los EE.UU. que despliegan en la región, USARSO también planea y coordina la participación de otros ejércitos y organizaciones gubernamentales y no gubernamentales. Es claro que la interacción de estas organizaciones forma un ambiente más seguro, pero también exige un alto nivel de preparación por si acaso surja una contingencia auténtica.

El principal asunto en fomentar la democracia es asegurar la estabilidad así que muchos de los ejercicios tratan sobre asistencia humanitaria. La serie de ejercicios denominada "Nuevos Horizontes" emplea unas 10.000 tropas cada año en esfuerzos de construcción de escuelas, clínicas, caminos, puentes, y pozos en un ambiente donde los soldados de varias naciones y comunidades trabajan juntos.

La serie de ejercicios "Fuerzas Aliadas" avanza la causa de integración multinacional mediante la integración formal de las actividades entre las autoridades civiles y militares, el establecimiento de Centros de Operaciones Humanitarias o Centros de Operaciones de Emergencia Aliados, así como el mejoramiento de procedimientos de cooperación regional y multinacional.

Otros ejercicios tienen enfoque en las operaciones de mantenimiento de la paz, una operación de baja prioridad en el espectro de la guerra, pero todavía una misión de importancia significativa. En la manera que construimos con bloques, las habilidades adquiridas en otros ejercicios pueden ser combinadas para complementarse con otros asuntos como la protección de fuerza, las reglas de enfrentamiento y el papel de las vitales organizaciones de la región, específicamente la Organización de Estados Americanos y la Organización de Naciones Unidas.

Unos métodos sutiles de formación que pueden tener efectos profundos son los intercambios de expertos, el programa de visitantes distinguidos y los intercambios de adiestramiento a nivel de pelotón. Estas relaciones individuales formadas entre

soldados en todos los niveles son, simplemente, caminos de continuidad en una región donde los países están luchando por constituirse en democracias prósperas y estables. Si se presenta la tentación de abandonar la vereda democrática, y esta posibilidad existe en algunos países de la región, es la confianza y el entendimiento entre soldados que puede ser la diferencia entre el suceso y el fracaso. Si la variedad de ejercicios en los que se incorporan muchas naciones y muchas organizaciones representa la amplitud del Plan de Compromiso del Teatro, estas relaciones personales representan el compromiso en profundidad - otro principio requerido si se desea tener éxito con cualquier plan militar.

Los Caminos de Continuidad: La Conferencia de Ejércitos Americanos (CEA) se formó en el año 1960 a petición del Departamento de Estado de los EE.UU. Para los Ejércitos del Hemisferio Occidental, es el único foro en que se pueden discutir asuntos de interés común. La CEA está diseñada para promover la cohesión, mejorar la seguridad hemisférica, y fortalecer las amistades interamericanas sobre la base de una relación de Ejército a Ejército.

La CEA está compuesta por cinco conferencias de asuntos especializados, una Conferencia Preparatoria y una Conferencia para Comandantes realizadas en el país de un Ejército miembro cada dos años. Durante los dos años, el Ejército anfitrión coordina y administra las actividades de la CEA. La CEA actual es la vigésima cuarta en la historia de la conferencia y estará patrocinada por la República de Chile para el ciclo CEA 2000-2001. La CEA tiene 18 Ejércitos miembros, seis Ejércitos observadores y dos organizaciones internacionales. USARSO, una autoridad para actividades terrestres en todas partes del Hemisferio Occidental, mantiene la posición de vanguardia en el compromiso regional mediante actividades como la CEA.

La Visión del Ejército Sur – Preparar

Preparamos fomentando el desarrollo positivo de las instituciones democráticas y protegiendo nuestras fuerzas de compromiso. Las partes integrantes de la preparación son el sostenimiento, fortalecimiento y la expansión de la cooperación de seguridad multilateral para mejorar la estabilidad en todas partes de las Américas. La participación en los ejercicios sí apoya a la formación, pero la preparación supone que hacemos una revisión interna de nuestro alistamiento, la estructura de fuerzas y cómo la fuerza apoya a las metas de CINCSOUTH.

USARSO tiene un rol activo en el Análisis de Defensa Cuadrienal del Pentágono, un proceso realizado entre el Pentágono y el Congreso para examinar la estrategia, estructura de la fuerza, modernización e infraestructura del Departamento de Defensa. El ambiente operativo ha cambiado drásticamente desde la devolución del control del Canal de Panamá al Gobierno panameño y el subsecuente traslado de los elementos de USARSO a Puerto Rico. Se requiere la participación y las prudentes acciones dentro del proceso del Análisis de Defensa Cuadrienal para asegu-



Las fuerzas de USARSO mantienen un programa de muchos ejercicios de Mantenimiento de la Paz y Asistencia Humanitaria. Además de ejercer el comando y control de todas las fuerzas del Ejército de los EE.UU. que despliegan en la región, USARSO también planea y coordina la participación de otros ejércitos y organizaciones gubernamentales y no gubernamentales.

rar que la Visión del Ejército Sur tenga el respaldo de la estrategia y estructura de fuerzas apropiadas.

USARSO cumple varias tareas. Primero, es el mayor mando en ultramar, un agente ejecutivo para CINCSOUTH y todas las fuerzas del Ejército en el Hemisferio. USARSO también sirve como un Comando de Componente del Ejército de CINCSOUTH y el Jefe de Estado Mayor del Ejército. Esta combinación única de roles, junto con la ubicación de USARSO en Puerto Rico, hace absolutamente crítico al actual Análisis de Defensa Cuadrienal con el concepto de la Visión del Ejército Sur.

Otra tarea importante que desempeña USARSO en el fomento de la democracia y permitiendo la ejecución del compromiso en el teatro es el comando, control y planeamiento realizado por un grupo de guerreros diestros complementado por una plantilla de civiles que forman el núcleo de experiencia indispensable para la misión.

USARSO sirve como el “cerebro” que controla la “fuerza muscular”. En cualquier gran ejercicio o contingencia, USARSO cuenta con la “fuerza muscular” del “Gran Ejército” mediante personal del Comando de Fuerzas. No obstante, el estado mayor de USARSO proporciona el “cere-

bro” para realizar la preparación y la concepción de cómo emplear las fuerzas lo mejor posible cuando están en el área de responsabilidad.

La preparación de nuestras fuerzas para operaciones en todas partes de la región incluye la exposición a las condiciones selváticas y es imperativo que permanezcan estas oportunidades de adiestramiento. USARSO coordina, caso por caso, el acceso a las instalaciones en la región para apoyar a la preparación para operaciones en ambiente selvático. Entonces, como los expertos en la región, si va hacia el sur, llámenos.

La Visión del Ejército Sur — Responder

Como se esfuerza USARSO en moldear el ambiente de seguridad por medio del compromiso regional cooperativo y el adiestramiento, permanece listo para responder con un puesto de mando desplegable. A pesar de que mayormente están contenidas las insurrecciones y la proliferación de armas, hay focos de actividad que manifiestan el potencial para envenenar las relaciones entre países vecinos y posiblemente se convertirían en confrontaciones más serias. Además, siempre hay amenaza



Las unidades médicas despliegan, realizan adiestramiento de sanidad básico y repliegan en lo que resulta una oportunidad de adiestramiento de primera calidad. La mayoría de las áreas de adiestramiento están en lugares remotos, muy distante de la índole de servicio médico que proporcionan estas unidades médicas del Ejército de los EE.UU. En el espacio de dos semanas, un solo *medrete* recibirá a unos 7.000 pacientes para asistencia médica y 2.000 para el tratamiento dental básico.

de desastres naturales que pueden causar inestabilidad sin avisar. USARSO está listo para responder a tales amenazas. Uno de los planes de contingencia de USARSO de alta prioridad se relaciona con la eventualidad de erupciones volcánicas, huracanes y terremotos en los países de toda la región.

Un proceso multilateral cooperativo es de altísima importancia para combatir las amenazas transnacionales y para reaccionar a los desastres naturales. Últimamente, tal colaboración es indispensable para los esfuerzos cohesivos que fomentan la estabilidad regional y la prosperidad hemisférica.

La Visión del Ejército Sur — Ejecución

La Visión del Ejército Sur realza nuestra habilidad y la de CINCSOUTH para ejecutar las misiones asignadas. En la ejecución cotidiana de su misión, USARSO se ve como una fuerza para la democracia, estabilidad y paz en toda el área de responsabilidad. Los ciudadanos de la región perciben a sus Ejércitos como las instituciones nacionales más respetadas. Esta realidad combinada con la naturaleza terrestre del compromiso en toda la región, quiere decir que USARSO es el “componente de preferencia” para CINCSOUTH. Trabajando con una inclinación hacia las Américas, USARSO encabezará el equipo de CINCSOUTH mientras va forjando las asociaciones mediante iniciativas enfoca-

das en los países individuales y la toma de nuevas misiones en una región que tiene riesgos únicos —así como recompensas.

El Plan Colombia y el Futuro

El Gobierno de Colombia ha desarrollado un plan como una estrategia integrada para enfrentar los desafíos más urgentes del país: la promoción del proceso de paz, la lucha contra el narcotráfico, el establecimiento de nuevo impulso económico y el fortalecimiento de las columnas democráticas de la sociedad colombiana. El Plan Colombia es un programa de 7,5 mil millones de dólares. Colombia ha dado en prenda 4 mil millones de dólares y ha pedido a la comunidad internacional proporcionar otros 3,5 mil millones. Los Estados Unidos ha dado en prenda 1,3 mil millones de dólares a la segunda democracia más antigua del Hemisferio Occidental, el cuarto país más grande en el área de responsabilidad después de Brasil, tan grande como los estados de California y Tejas combinados.

El papel de USARSO en el Plan Colombia será el de sostener el adiestramiento de las unidades antidrogas y coordinar cualquier asistencia técnica que tradicionalmente es proporcionada por los EE.UU. para combatir el narcotráfico y apoyar la formación profesional del Ejército colombiano a largo plazo. También USARSO proporcionará los mejoramientos para la protección de la fuerza en los numerosos lugares donde están ubicadas las fuerzas de los EE.UU. involucradas en estos esfuerzos, al mis-

mo tiempo que soportan el compartir la información, la logística, la aviación, el mantenimiento y los procedimientos de planeamiento de estado mayor.

Con el desarrollo del Plan Colombia, se van a aclarar los roles. Naturalmente, el balance entre el interés de los EE.UU. de contestar al narcotráfico va a competir con el deseo colombiano de favorecer el proceso de paz y recuperar el control de su soberanía. Las insurrecciones sacan recursos ganados del narcotráfico para mantener las fuerzas paramilitares a salarios que eclipsan lo que ganan los soldados profesionales colombianos. Para proteger la tierra que produce las nocivas plantas de cocaína, los insurgentes intimidan a la población rural de Colombia y cometen actos de terror que socavan los esfuerzos de Colombia de formar una industria de agricultura legítima. El miedo y el poder ganado a través de estos esfuerzos insurgentes alimentan la corrupción en todos niveles.

Hay un vínculo indeseable entre las necesidades colombianas y los intereses de los EE.UU., todavía uno no puede avanzar sin el otro. Un sentimiento prevaeciente en la región es que debido a la fuerte demanda por la cocaína en los EE.UU., los EE.UU. deben ser parte de la solución. Además, si los EE.UU. desean un hemisferio de naciones libres y democráticas que existan en estado de paz y prosperidad, tienen que actuar para estabilizar toda la región andina, porque en esa región existen las amenazas más urgentes del hemisferio.

Más ciudadanos se han desplazado debido a las insurrecciones en Sudamérica que en el conflicto de los Balcanes. Además de la presión de las naciones limítrofes con Colombia, otras naciones del Caribe y Centroamérica también sufren el desplazamiento de población, economías fantasmas y corrupción gubernamental. En toda la región, las naciones sufren cada vez más las pérdidas asociadas con el abuso de la cocaína y heroína, o por el enredo en su mortífero negocio. En una de las áreas más desmilitarizadas del mundo, presenciamos los efectos corrosivos y mortíferos de las drogas como una arma de exterminio en masa, ocasionados por el pueblo y por las naciones. Dejado sin obstáculos, el narcotráfico socavarán los lazos entre las personas en todo el hemisferio que aman la democracia. Pocos ganarán si los EE.UU. ceden el paso a los narcotraficantes y si Colombia cede a las demandas de los insurgentes. Pero mucha gente va a prosperar si estos agentes pueden ser neutralizados.

El Ejército de Colombia es parte de un esfuerzo heroico de luchar contra los insurgentes así como contra las fuerzas paramilitares. El Ejército de EE.UU. es parte del esfuerzo de apoyo para la lucha contra la droga. Estas democracias necesitan la eliminación de las amenazas de los insurgentes y de las drogas, pero por razones democráticas, ambas democracias no pueden enfrentar simultáneamente ambas amenazas. Estas dos amenazas socavan la democracia, paz y estabilidad. Ambas amenazan a la integridad de la nación y corrompe la sociedad. Ambas amenazas guardan la riqueza y la ley en las manos de unos pocos criminales bien armados. Vistos con esta luz, los dos esfuerzos que parecen contrarios según algunos críticos, son simplemente dos obstáculos que estorban el desarrollo de un hemisferio más democrático, seguro y próspero en el nuevo milenio. Una apreciación por nuestra "cultura de las Américas" puede producir la voluntad para combatir estas amenazas.

Simplemente dicho, los Ejércitos de las Américas son los portaestandartes y están vistos como líderes en sus países particulares. En semejante rol de confiar en los militares latinoamericanos, USARSO está listo para preparar el camino para el bienestar mutuo, la estabilidad y seguridad en el Hemisferio Occidental. Estamos en una coyuntura crítica en las relaciones con nuestros vecinos al sur y debemos apoyarles en seguida. El Ejército Sur de los EE.UU. está preparado como parte de la arquitectura Meridional para fomentar la estabilidad y la democracia en el Caribe, Centroamérica y Sudamérica.

En esta parte del mundo, nuestros intereses nacionales crecen rápidamente. La influencia hispánica en los EE.UU. está cambiando el terreno cultural y de aquí, la política y el sector social. La región posee potencial económico extendiéndose desde bienes y servicios básicos hasta la abundancia de recursos estratégicos de energía. Muchas fuerzas, incluso el narcotráfico, los insurgentes y la corrupción amenazan a la democracia, la paz y la prosperidad en todo el Hemisferio. USARSO tiene la combinación precisa de personal y enfoque para colocarse el Ejército y nuestras fuerzas armadas en la posición de vanguardia en el proceso de transformación desde una "cultura americana" hacia una "cultura de las Américas". No debe quedar ninguna duda de que todo nuestro hemisferio se va a beneficiar de nuestros esfuerzos, pero los verdaderos beneficiarios serán los niños de las Américas. Por actuar en conjunto hoy en día, podremos darles un regalo duradero. **MR**

El general de división Alfred A. Valenzuela se desempeña como Comandante del Ejército Sur de los Estados Unidos en el Fuerte Buchanan, Puerto Rico. Recibió su comisión luego de graduarse como estudiante militar distinguido y haber completado su Licenciatura en Letras en Gobierno de la Universidad de St. Mary, Texas. Ostenta el grado de Maestría en Letras en Ciencias Políticas, Estudios Latinoamericanos y Asuntos de Seguridad Nacional. Su educación militar incluye: los cursos Básico y Avanzado en Artillería de Campaña, Curso Estratégico para la Defensa, la Escuela Superior de Guerra del Ejército, el Curso de Administración para la Seguridad Nacional y el Curso de Paracaidismo. Además, se graduó del Colegio de Defensa Interamericana, la Escuela de Comando y Estado Mayor, la Escuela de Estado Mayor de las Fuerzas Armadas y la Escuela Superior de Guerra Aérea. El Gral. de Div. Valenzuela ha ocupado diversas posiciones de mando y estado mayor, entre las que se incluyen: Batería A y B, 1^{er} Batallón, 77^o Regimiento de Artillería de Campaña, 1^a División de Caballería en el Fuerte Hood, Texas; 1^{er} Batallón, 36^o Regimiento de Artillería de Campaña, VII Cuerpo de Ejército, en Augsburg, Alemania; y Grupo de Asesoría y Asistencia Militar, Perú. Mientras estaba asignado al Perú, también se desempeñó como Representante para la Defensa de los Estados Unidos en operaciones de contrainsurrección y antinarcóticos en la Embajada de los Estados Unidos.